

Cat Cartoons: Episode Five: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ตีนแมว Narrator: Episode – Cat Burglar
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
ตีนแมว	dteen maew	cat burglar
		แมวสีน้ำตาล: ตำรวจมาบ้านข้าง ๆ ทำไมนะ Brown Cat: Why are the police at the house next door?
แมวสีน้ำตาล	maew sǎe nám-dtaan	cat character brown cat
ตำรวจ	dtam-rùat	police
มา	maa	to arrive
บ้าน	bâan	house
ข้าง	kâang ๑	next to
ทำไม	tam-mai	why
นะ	nâ	(particle used to after a noun to highlight it as the subject of the sentence, or to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
		สีสวาด: เมื่อคืนนี้ มีพวกตีนแมวเข้าไปขโมยของในบ้าน Si Sawat: Last night, some 'dteen maew' broke in and stole some things in their house.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
เมื่อคืนนี้	mêua keun née	last night
มี	mee	to have
พวก	pûak	group
ตีนแมว	dteen maew	cat burglar
เข้าไป	kâo bpai	to enter
ขโมย	kôh mai	(ขโมย /kà-moi/) to steal
ของ	kǒng	things
ใน	nai	in
บ้าน	bâan	house
		ของหายไปหลายอย่างเลย A lot of stuff went missing.
ของ	kǒng	things
หายไป	hǎai bpai	to disappear
หลายอย่าง	lǎai yàang	many
เลย	loie	really
		แมวสีน้ำตาล: พวกตีนแมว หมายถึงพวกขโมยใช่ไหม Brown Cat: When you say 'dteen maew', you mean 'cat burglars', right?
แมวสีน้ำตาล	maew sǎe nám-dtaan	cat character brown cat
พวก	pûak	group
ตีนแมว	dteen maew	cat burglar
หมายถึง	mǎai tǎung	to mean
พวก	pûak	group
ขโมย	kà-moi	to steal
ใช่ไหม	châi mǎi	is that right?

		สีสวาด: ใช่ เป็นพวกขโมยที่แอบย่องไปขโมยข้าวของยามเจ้าของเขาเปลอ
		Si Sawat: Yes, they are burglars who sneak into people's houses to steal their stuff without their being aware of it.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ใช่	châi	yes
เป็น	bpen	to be
พวกขโมย	pûak kà-moi	burglars
ที่	têe	who
แอบ	àep	to hide
ย่อง	yông	to tiptoe
ไป	bpai	to go
ขโมย	kà-moi	to steal
ข้าวของ	kâao kông	things
ยาม	yaam	when
เขา	kăo	they
เจ้าของ	jâo kông	owner
เปลอ	plěr	to be unaware
		แมวสีน้ำตาล: คนนี่แปลกนะ
		Brown Cat: People are strange, aren't they?
แมวสีน้ำตาล	maew sêe nám-dtaan	cat character brown cat
คน	kon	people
นี่	nêe	this ; these
แปลก	bplàek	to be strange
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
		ทำไมเรียกพวกขโมยว่า พวกตีนแมว
		Why do they call cat burglars 'dteen maew' (literally 'cat's feet')?
ทำไม	tam-mai	why
เรียก	rîak	to be called
พวก	pûak	group
ขโมย	kà-moi	to steal
ว่า	wâa	that
พวก	pûak	group
ตีนแมว	dteen maew	cat burglars (cat foot)
พวกขโมย	pûak kà-moi	burglars
พวกตีนแมว	pûak dteen maew	cat burglars
		แมวอย่างเราไปเกี่ยวอะไรด้วย
		What's it got to do with us cats?
แมว	maew	cat
อย่าง	yàang	like ; similar
เรา	rao	us
ไป	bpai	to
เกี่ยว	gieow	to relate
ไปเกี่ยว	bpai gieow	to be about
อะไร	a-rai	what
ด้วย	dûay	also
		สีสวาด: คงเป็นเพราะพวกเรามีฝีเท้าเบาเวลาเดิน จึงไม่มีเสียงฝีเท้า
		Si Sawat: It's probably because we tread softly when we walk, so much so that our footsteps make no sound.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
คง	kong	probably
เป็น	bpen	to be
เพราะ	prór	because
พวกเรา	pûak rao	we
มี	mee	to have
ฝีเท้าเบา	fěe táo bao	soft step

เวลา	way-laa	when
เดิน	dern	to walk
จึง	jeung	therefore
ไม่มี	mâi mee	don't have
เสียง	sǎang	sound
ฝีเท้า	fěe táo	footstep
		พวกขโมยเวลา ไปขโมยก็พยายามไม่ให้เจ้าของบ้านได้ยินเสียง จึงเปรียบว่า เดินได้เบาเหมือนมีตีนแมว When burglars go to rob a house, they will try not to make any sound that the house owner could hear so it's likened to walking around softly as if they had cat's feet.
พวกขโมย	púak kà-moi	burglars
เวลา	way-laa	when
ไป	bpai	to go
ขโมย	kà-moi	to steal
ก็	gôr	also
พยายาม	pá-yaa-yaam	to try
ไม่	mâi	not
ให้	hài	to let
เจ้าของ	jâo kǒng	owner
บ้าน	bâan	house
ได้ยิน	dâai yin	to hear
เสียง	sǎang	sound
จึง	jeung	therefore
เปรียบ	bpriap	to compare
ว่า	wâa	that
เดิน	dern	to walk
ได้	dâai	to be able to
เบา	bao	softly
เหมือน	měuan	as if
มี	mee	to have
ตีนแมว	dteen maew	cat foot
		ผู้บรรยาย: คำว่า ตีนแมว ไม่ใช่คำหยาบ
		Narrator: The word 'dteen maew' is not an impolite word, it merely has a specific meaning.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
คำว่า	kam wâa	the word
ตีน	dteen	foot
แมว	maew	cat
ไม่ใช่	mâi chài	not
คำหยาบ	kam yàap	vulgar language ; impolite
		แต่เป็นคำที่มีความหมายเฉพาะ หมายถึง คนที่เดินเบา ๆ เข้าไปขโมยของของผู้อื่น
		It means someone who walks around softly when breaking into a place to steal someone else's belongings.
แต่	dtàe	but
เป็น	bpen	to be
คำที่มีความหมายเฉพาะ	kam tée mee kwaam mǎai chà-pór	idiom (someone who walks around softly when breaking into a place to steal someone else's belongings)
คำ	kam	word
ที่	tée	that
มีความหมาย	mee kwaam mǎai	to have meaning
เฉพาะ	chà-pór	especially
หมายถึง	mǎai téung	to mean
คน	kon	people
ที่	tée	who
เดิน	dern	to walk
เบา ๆ	bao bao	very softly
เข้าไป	kào bpai	to enter
ขโมย	kà-moi	to steal
ของ	kǒng	things
ผู้อื่น	pôo èun	other people

		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครั๊บบบ (ครั๊บบ)
		All Three Cats: See you again!
แมว	maew	cat
ทั้ง	táng	all
สาม	sáam	three
ตัว	dtua	classifier every type of animal, etc
แล้ว	láew	then
พบกัน	póp gan	to see each other
ใหม่	mài	again
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครั๊บบบ	kráapp	ครั๊บบ dragged out...
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-five-learn-and-love-the-thai-language/

		แต่เป็นคำที่มีความหมายเฉพาะ หมายถึง คนที่เดินเบา ๆ เข้าไปขโมยของของผู้อื่น
		It means someone who walks around softly when breaking into a place to steal someone else's
แต่		but
เป็น		be
คำที่มีความหมายเฉพาะ		idiom
คำ		word ; words (คำ is the classifier for many things that can be spoken or written down - a question, a
ที่		that ; which ; who
มีความหมาย		be meaningful ; be special ; be significant
เฉพาะ		to be specific ; to be particular ; to be peculiar to
หมายถึง		mean
คน		person ; people (คน is the classifier for nouns referring to people.)
ที่		who
เดิน		to walk
เบา ๆ		rather softly, very softly
เข้าไป		enter ; reach ; get into
ขโมย		to steal ; to thief ; to pinch
ของ		thing, belonging
ผู้อื่น		others